



SHANGHAI

7, 8 & 9 MAI 2015

2015年5月7日至9日，上海



ORDRE DES
AVOCATS
DE PARIS

CAMPUS
2015 CHINE

INTERNATIONAL

2015 中国国际校园

LA FORCE DU DROIT CIVIL / 民法的优势



Christine Da Luz 吕妍婧

Magistrat 法官

Conseillère Juridique 法律参赞

à l'Ambassade de France en Chine 法国大使馆

Tel: 00 86 10 85 31 24 15

N°60 Tianzelu, Liangmaqiao, 3e quartier diplomatique,

天泽路60号, 亮马桥, 第三使馆区,

district Chaoyang, 100600 BEIJING – PRC 朝阳区,

100600 北京- 中国

La coopération juridique entre la France et la Chine

中法之间法律合作

La coopération juridique entre la France et la Chine est foisonnante et se développe de plus en plus.

中法之间法律合作的一个卓越发展。

La célébration en 2014 du cinquantième des relations diplomatiques entre la France et la Chine a constitué un formidable accélérateur de cette dynamique.

Coopération entre magistrats français et chinois 中法法官之间的合作

- Convention entre le **parquet général près la Cour de Cassation** et le **parquet populaire suprême de Chine** signée le 8 octobre 2013 en remplacement de l'accord qu'ils avaient passé en 2006, et dans le cadre de la nouvelle convention ils effectuent un travail commun sur :

- **la lutte contre la corruption ;**
- **la lutte contre le crime organisé ;**
- **la lutte contre la cybercriminalité ;**
- **les compétences administratives et judiciaires des parquets suprêmes.**

La question de la corruption est notamment très investie et a permis la venue à deux reprises cette année de magistrats français.

- Le Conseil d'Etat et la chambre administrative de la Cour Populaire suprême ont signé un accord à Pékin le **20 juin 2011**. Dans ce cadre, ZHOU Qiang, président de la Cour Populaire Suprême de Chine, à la tête d'une délégation de 7 hauts magistrats, s'est rendu en France du **9 au 12 septembre 2014**.
- La coopération entre le parquet près le TGI de Paris et le parquet supérieur de Pékin signée le 17 octobre 2007 est elle-même très active, opérationnelle chaque année, et permet la venue de magistrats chinois en France et inversement. Elle permet des séminaires sur des thèmes de premier plan permettant de mieux appréhender les législations de chacun des Etats et surtout leurs pratiques respectives.

- **Coopération entre les professions juridiques 法律专业间的合作**

- **Les avocats 律师**: Il convient de saluer le travail considérable réalisé depuis 1986 par **l'Association Franco-Chinoise de Droit Economique** dont le président est **Maître Jacques SAGOT**, ainsi que par **le barreau de Paris** : sensibilisation des avocats français au droit chinois, stages de formation de jeunes avocats chinois en France, publications, séminaires ...



La coopération juridique entre la France et la Chine

Les notaires 公证人员: La Chine a créé une profession notariale de type latin par une loi du 28 août 2005 entrée en vigueur le 1^{er} mars 2006. La promulgation de cette loi est le fruit d'une coopération étroite entre le ministère de la Justice de Chine et le Conseil supérieur du notariat français, menée dans le cadre du centre sino-français de formation et d'échanges juridiques à Shanghai.



La coopération juridique entre la France et la Chine

司法执达员: A été signé le 25 février 2014 un accord de coopération entre la Cour Populaire Suprême de Pékin et la Chambre nationale des huissiers de justice français. La partie chinoise a marqué un très vif intérêt en faveur de la loi française sur les procédures civiles d'exécution.



Coopérations thématiques

- **Environnement 环境法**: Coopération menée avec le Ministère chinois de la protection de l'environnement qui a permis l'exposé de l'expérience française sur la **codification du droit de l'environnement, la loi sur la pollution atmosphérique, et les outils économiques en faveur de l'environnement**. A eu lieu un atelier pratique de droit de l'environnement comparé à l'ambassade de France simulant un sinistre environnemental. A été organisé le 3 novembre à l'auditorium de l'Institut français de Pékin, une conférence sur la dépollution des sols.

- **Propriété intellectuelle 知识产权**: la Chine s'est dotée d'une nouvelle loi sur les marques applicable au 1 mai 2014 . A eu lieu la venue en France à partir du 3 novembre 2014 d'une délégation de juristes chinois pour étudier le droit et les pratiques françaises.



La coopération juridique entre la France et la Chine

- les programmes de coopération juridique 五十名检察官项目

A tout d'abord été conçu en 2002, pour une durée de 10 ans, le programme des cent juges. Ce programme renaît sous un jour nouveau « **le programme des cinquante procureurs** » dont l'accord a été signé à Pékin, à l'Ambassade de France, sous les auspices du cinquantenaire, le 17 février 2014.



最高检察员的支持: Un protocole d'action a été signé le **3 avril 2014** à Paris par les procureurs des parquets suprêmes suite à la visite du procureur général CAO Jianming en France afin d'apporter leur soutien au programme des cinquante procureurs.



La coopération juridique entre la France et la Chine

在巴黎第一据举办五十检察官培训项目: La première promotion a brillamment achevé son programme en France sur la réalisation d'une « Moot Court ». Les échanges se sont déroulés dans la chambre commerciale de la cour de cassation le 25 mars dernier, de 13h30 à 16h30. Ont pu ainsi être mis en lumière les principales caractéristiques de nos systèmes respectifs, leur ressemblances et leurs différences. Ont été abordées les questions des liens avec les services d'enquêtes, le degré d'autonomie hiérarchique des magistrats du parquet, leurs règles déontologiques, l'emploi de cyber-méthodes d'enquête, la nature des peines requises et les enjeux de l'entraide judiciaire en matière pénale.



La coopération juridique entre la France et la Chine

La deuxième promotion des procureurs étudie actuellement le français à l'Alliance Française de Pékin.



La coopération juridique entre la France et la Chine

欧洲法律培训项目：Le programme de Droit en Europe a été repris par Paris 2 aux lieu et place de Paris 1. Une promotion d'étudiants chinois se trouve actuellement en année de master à Paris 2 après un apprentissage linguistique de huit mois à l'Alliance française. La promotion ultérieure va prochainement être sélectionnée.



La coopération juridique franco-chinoise

知识产权培训项目: Chaque année des fonctionnaires du Bureau d'Etat chinois de la propriété intellectuelle sont également sélectionnés pour suivre une formation au Centre d'Etudes Internationales de la propriété intellectuelle à l'Université de Strasbourg leur permettant d'acquérir le diplôme d'Etudes internationales de la propriété intellectuelle. Ils se joignent aux étudiants des programmes des cinquante procureurs et de Droit en Europe pour l'apprentissage du français à l'Alliance française de Pékin.



La coopération juridique entre la France et la Chine

欧盟项目: De manière générale, nos échanges se trouvent renforcés dans un cadre européen par l'intérêt croissant dont les institutions judiciaires et les agences publiques françaises spécialisées font l'objet.

Il faut souligner en premier lieu la participation de l'opérateur du ministère français, le GIP JCI, au programme européen d'assistance technique « Accès à la Justice ». Dans le cadre de ce programme, s'est désormais engagé un dialogue politique de haut niveau entre experts européens et chinois sur le développement des politiques d'Aide Juridictionnelle. C'est dans ce cadre que s'est déroulé un premier forum du 1er et 2 septembre 2014 à Pékin suivi d'une visite de 2 jours dans la province du Henan.



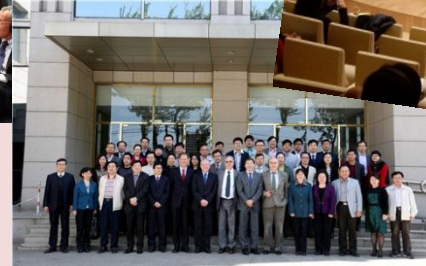
La coopération juridique franco chinoise

- 司法学校之间的合作
- Convention interinstitutionnelle Ecole nationale de la magistrature française /Collège national des procureurs de Chine (21/03/2000). Séminaires et échanges annuels très fructueux.
- Convention interinstitutionnelle ENM/Collège national des juges (15/11/1999)



La coopération juridique franco-chinoise

L'Ambassade de France et les consulats accordent leur soutien à de nombreuses actions de coopération et à de nombreux colloques avec les universités. 大学



La coopération juridique franco-chinoise

留法学友会法律分会：这是法学者和司法工作者的交流平台。

Le « Club France Juridique » a été inauguré par l'Ambassade de France le 1 juillet 2011 et constitue une plateforme d'échanges des praticiens du droit. Cela permet de convier, tant à l'Ambassade que dans les consulats, les juristes chinois francophones dont une grande majorité a bénéficié des programmes de coopération ci-dessus indiqués, d'organiser des remises de diplômes, de réunir ces juristes autour de l'étude de thématiques pré



Merci! 谢谢!

